

NUESTRO COMPROMISO

El Distrito de Escuelas Primarias de Chula Vista (CVESD, por sus siglas en inglés) está comprometido a ofrecer oportunidades de educación de categoría mundial a los estudiantes, apoyando las necesidades lingüísticas y educativas de los alumnos que están en el proceso de adquirir el inglés académico que requieren para participar plena y satisfactoriamente en la sociedad global.

Los programas de adquisición del idioma y los servicios de instrucción para los Estudiantes de Inglés como Segunda Lengua (EL) se ciñen a las normas estatales y federales y están sujetos a la Supervisión de Programas Federales (FPM) con fines de evaluación y rendición de cuentas.

Asimismo, CVESD está comprometido con la Iniciativa de California para la Educación en la Economía Global (Iniciativa de Ley 58) para establecer programas de adquisición del idioma, tanto para hablantes nativos de inglés como para hablantes no nativos de inglés, siempre que sea posible.

LA COMUNIDAD DIVERSA A LA QUE SERVIMOS

Según el Censo de Idiomas de abril del 2018, nuestro Distrito tiene una población total de 29,023 estudiantes y 8,842 (30%) de ellos son aprendices de inglés. Los estudiantes de habla hispana que están aprendiendo el idioma inglés representan el grupo mayor en lo referente al idioma (28% o 8,050).

El apoyo para los aprendices de inglés incluye:

- Identificación y colocación de los aprendices de inglés.
- Evaluación de la aptitud en el idioma y observación del progreso.
- Capacitación de los maestros para apoyar a los aprendices de inglés.
- Programas de instrucción para la adquisición del idioma.
- Desarrollo del idioma inglés designado e integrado.
- Participación de los padres y desarrollo de liderazgo.
- Apoyo en la enseñanza del lenguaje, lectoescritura y contenidos académicos para los aprendices de inglés.
- Servicios de traducción e interpretación en coreano, tagalo, japonés y árabe están disponibles para apoyar a padres y estudiantes. Para solicitar estos servicios, favor de llamar al teléfono (619) 425-9600, extensión 1526.

¿QUIÉN ES EL ESTUDIANTE DE INGLÉS?

Es aquel que...

- vive en un hogar donde se habla un idioma distinto al inglés,
- tiene poco conocimiento del inglés,
- no habla inglés o su idioma nativo no es el inglés.

¿CÓMO SE IDENTIFICA AL ESTUDIANTE DE INGLÉS?

Al momento de inscribir a su hijo o hija en alguna escuela pública de California, el padre llena la Encuesta del Idioma del Hogar, que se usa para saber si en el hogar se habla un idioma que no es el inglés. Si las respuestas en la encuesta indican que en el hogar se habla un idioma distinto al inglés, se examina al estudiante mediante la prueba inicial de ELPAC (Pruebas de Suficiencia en el Idioma Inglés para California, conocida en inglés como *English Language Proficiency Assessments for California*) para conocer su grado de conocimiento del idioma inglés. Si los resultados de esta prueba señalan que el estudiante no es competente en inglés, se le identifica como Estudiante de Inglés como Segunda Lengua (EL) y llena los requisitos para que se le den servicios para aprendices de inglés.

Es esencial que se conteste con precisión la Encuesta del Idioma del Hogar para garantizar que los aprendices de inglés reciban los apoyos y servicios que conducen a la adquisición del idioma inglés y el aprovechamiento académico.

¿CUÁLES SON LOS NIVELES DE LA PRUEBA ELPAC?

La prueba Inicial de ELPAC tiene 3 niveles:

Principiante, Intermedio y Competente en Inglés Inicial (I-FEP).

La prueba Sumativa de ELPAC tiene 4 niveles:

Mínimamente Desarrollado, Algo Desarrollado, Moderadamente Desarrollado y Bien Desarrollado.

PROGRAMA DE INMERSIÓN ESTRUCTURADA AL INGLÉS (SEI)

Los aprendices de inglés reciben servicios diarios de Inmersión Estructurada al Inglés en todos los programas de instrucción. Los servicios de SEI se brindan a través de instrucción basada en estándares, plan de estudios y estrategias que aseguran que los aprendices de inglés adquieran dominio del idioma inglés y logros académicos lo más rápido posible. El Desarrollo del Idioma Inglés (ELD) es un componente esencial de la enseñanza para los aprendices de inglés e incluye instrucción integrada (con el grupo entero) e

instrucción designada (en grupo pequeño). Se imparte ELD a los aprendices de inglés hasta que sean reclasificados a competentes en inglés.

PROGRAMAS EDUCATIVOS DE IDIOMAS

CVESD ofrece los siguientes programas para la adquisición del idioma:

Programa de Instrucción en Dos Idiomas

Los alumnos tienen oportunidad de dominar el inglés y el español o cualquier otro idioma, a la vez que adquieren conocimientos y comprensión de las culturas que usan esos idiomas. El objetivo del programa es que los estudiantes dominen plenamente su primer y segundo idioma y que demuestren un alto nivel de aprovechamiento académico en ambos idiomas. Los alumnos de sexto grado pueden recibir un reconocimiento a su bilingüismo (conocido en inglés como *Biliteracy Award*) por su participación y aprovechamiento en este programa. Los estudiantes deberán satisfacer determinados criterios para ser elegibles para recibir dicho reconocimiento.

Programa Educativo de Desarrollo de Transición Bilingüe

En este programa, las clases se imparten en español y a diario se destina tiempo para clases en inglés. Se emplea el primer idioma del estudiante para la enseñanza y el aprendizaje mientras adquiere la aptitud en el idioma inglés. El objetivo es ayudar a los alumnos a hacer la transición a las clases de inglés rápidamente.

Programa de Instrucción en Inglés

Toda la instrucción en el aula se imparte en inglés con un plan de estudios y presentación diseñados para los estudiantes que están aprendiendo inglés.



OTROS RECURSOS

www.cde.ca.gov/ta/tg/ep
www.sdcoe.net/lret2/els/?loc=home
www2.ed.gov/parents/academic/help/hyc.html
www.colorincolorado.org
www.carambakids.com/activities.html

¿CUÁNDO EGRESA DEL PROGRAMA EL APRENDIZ DE INGLÉS?

El aprendiz de inglés es reclasificado como Estudiante Competente de Inglés cuando ya domina el inglés y satisface o supera el criterio de la evaluación de lectura local y/o estatal.

ÁREA	DATOS RECOPIADOS	CRITERIOS DE RECLASIFICACIÓN	
Aptitud en el idioma inglés	Prueba ELPAC más reciente	Grados Kínder-12	Aptitud General Nivel 4
Desempeño Académico	Evaluación local <i>Local Measure</i>	Grado K: Exactitud en lectura 85-100% Comprensión de lectura 3 correctas Lectura de palabras de uso frecuente 45-50	
	<i>Local Measure</i>	Grado 1: Exactitud en lectura 95-100% Comprensión de lectura 4-5 correctas Fluidez en la lectura 60+ palabras/minuto	
	<i>Local Measure/ Prueba de lectura Level Set</i>	Grados 2-12: Punto medio (Nivel de lectura o "Lexile": <i>Aproximándose o Alcanzado</i>) Rango de nivel de grado	
	CAASPP-ELA	Grados 3-6: Punto medio (<i>Estándar casi alcanzado o Estándar alcanzado</i>) Rango de nivel de grado	
Evaluación del maestro	Recomendación del maestro	Grados K-12: El maestro está de acuerdo que el estudiante se desempeña exitosamente en todas las áreas académicas. Nivel de conexión en la Boleta de Calificaciones ELD	
Opinión del padre	Consulta con el padre	Grados K-12: El padre está de acuerdo que la reclasificación es apropiada.	

Servicios y Apoyo para la Enseñanza y el Desarrollo del Idioma

Para obtener información sobre estos programas, visítenos en www.cvesd.org, póngase en contacto con el personal de la oficina de su escuela, o llame al personal del "Language Development and Instruction Department" al teléfono (619) 425-9600, extensión 1520.



84 East J Street, Chula Vista CA 91910

Teléfono (619) 425-9600, ext. 1520

Fax (619) 420-3743

www.cvesd.org

El Distrito de Escuelas Primarias de Chula Vista está comprometido a brindar un ambiente de trabajo y aprendizaje sin discriminación, acoso, intimidación ni hostigamiento. El Distrito prohíbe la discriminación, el acoso, la intimidación y el hostigamiento por raza, color, ascendencia, nacionalidad, identificación de grupo étnico, religión, estado civil, condición de padre o madre, discapacidad física o mental, sexo, orientación sexual, género, identidad o expresión de género, información genética, percepción de una o más de tales características, o asociación con una persona o un grupo con una o más de estas características reales o percibidas en cualquier programa, práctica o actividad que lleve a cabo. Para preguntas acerca de las normas y los procedimientos del Distrito relacionados con acoso o discriminación de estudiante a estudiante, estudiante a empleado y empleado a estudiante, incluida la manera de presentar una queja de acoso o discriminación, póngase en contacto con: Instructional Services and Support Department, Matthew Tessier, Ed.D., Assistant Superintendent/Title IX Coordinator, Matthew.Tessier@cvesd.org, (619) 425-9600, Extensión 1451. Para preguntas o quejas relacionadas con discriminación o acoso de empleado a empleado, estudiante a empleado, o relacionada con el trabajo y el empleo, póngase en contacto con: Human Resources Services and Support Department, Jeffrey Thiel, Ed.D., Assistant Superintendent/ Title IX Coordinator, Jeffrey.Thiel@cvesd.org, (619) 425-9600, Extensión 1340. Ambos contactos se encuentran en 84 East J Street Chula Vista, CA 91910.

DISTRITO DE ESCUELAS PRIMARIAS DE CHULA VISTA

PROGRAMAS Y SERVICIOS EDUCATIVOS

Estudiante Reclasificado a Competente en Inglés (R-FEP)	2016-17	2017-18	2018-19
Total de Estudiantes de Inglés	10,890	9,008	9,666
Porcentaje de Inscritos	34	31	33
Total de R-FEP	1,756	595	2,022
Porcentaje de R-FEP	30	13	21

“CADA NIÑO ES UN INDIVIDUO DE GRAN VALOR”

MESA DIRECTIVA DE EDUCACIÓN

Francisco Tamayo
Leslie Ray Bunker
Laurie K. Humphrey
Armando Farías
Dr. Eduardo Reyes

SUPERINTENDENTE

Dr. Francisco Escobedo